

Chers lecteurs,



En tant que membre de l'équipe d'éditorialistes, c'est à mon tour de vous souhaiter la bienvenue à cette newsletter ecosan du mois de juillet. Sur la base de la forte demande de nos collègues francophones, nous publions de nouveau une version française (au dernier recensement, nous avons eu 150 abonnés francophones). Donc, à partir de maintenant, ce bulletin sera disponible en Anglais, en Chinois et en Français (vous pouvez vous abonner à la version

française en cliquant [ici](#)).

Dans ce bulletin vous trouverez des informations sur les récents succès de la dernière rencontre de SuSanA à Addis-Abeba (Ethiopie). Nous avons également trouvé encourageante la diversité des présentations sur l'assainissement durable à la conférence WEDC qui a suivi la rencontre de SuSanA. Cela montre que l'importance de la durabilité est de plus en plus acceptée dans le discours sur l'assainissement.

Les contributions et commentaires à ce bulletin d'information sont toujours les bienvenus (merci de les envoyer à: [ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de)). Si vous voyez ce bulletin dans format texte désordonné, merci de régler votre programme e-mail afin qu'il puisse afficher les e-mails au format HTML.

Sincèrement,

Dr. Arne Panesar ([ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de))

---

## Actualités

### Kenya

#### **GTZ Kenya étudie les options de réduction de coûts pour les toilettes UDDTs - Juin 2009**

L'objectif de cette étude était d'identifier les options d'optimisation des coûts des UDDT (Urine Diversion Dehydration Toilettes ou Toilettes sèches à diversion d'urine, en Français) en ce qui concerne les modifications dans la conception, et les matériaux de construction, résultant à une réduction des coûts. L'optimisation et les estimations de coûts sont basées sur l'évaluation de divers modèles d'UDDTs. Cette étude est un suivi d'un stage de formation d'artisans sur la construction d'UDDTs à Ugunja (Kenya) les 11 et 12 février 2009 (qui a été mentionné dans la dernière newsletter ecosan). Au cours de cet atelier, l'accent a été mis sur l'expérience de deux années de construction (environ 250 UDDTs, 5000 bénéficiaires), l'amélioration de la qualité de la construction et les réductions de coûts.

- [Etude d'optimisation des coûts de la UDDTs au Kenya \(PDF; 1,1 MB\)](#)
- [Fichier Excel avec des calculs de base \(XLS, 0.4MB\)](#)

---

### Allemagne

#### **L'Organisation allemande des Toilettes (GTO) publie un matériel pédagogique pour l'éducation à l'hygiène – Juin 2009**

### Financement finalement approuvé

Le ministère allemand BMBF approuvé le financement de 1,1 million d'euro pour un projet de recherche sur ecosan. Regroupant 6 partenaires, ce projet concerne le [bâtiment central du Siège de la GTZ à Eschborn](#), Allemagne.

### Liens

#### **Fournisseurs d'urinoirs sans eau et de toilettes à diversion d'urine**

Une [liste mondiale de fournisseurs](#) d'urinoirs sans eau et de toilettes à diversion d'urine est maintenant disponible sur le site Web de la GTZ ([d'autres ajouts sont les bienvenus](#)).

#### **Liste des projets ecosan dans le monde entier**

Nous avons ajouté une [liste de projets ecosan](#) dans le monde entier sur notre site Web, contenant des informations succinctes sur 240 projets ecosan documentés (s'il vous plaît, [envoyez-nous](#) des informations sur d'autres projets).

#### **Nouveau DVD ressource SuSanA**

Le DVD est une version hors ligne du site Web de SuSanA, et est fait comme un produit du [groupe de travail sur le renforcement des capacités](#), en particulier pour les utilisateurs à faible ou sans connexion Internet.

[Cliquez ici pour commander le DVD](#)

#### **Résultats de l'enquête sur le site Internet de SuSanA**

Le Secrétariat de SuSanA tient à remercier les 64 personnes qui ont

L'Organisation Allemande des Toilettes (GTO) invite les écoles et les ONG travaillent dans les écoles des pays en développement de réaliser le projet My School Loo avec leurs élèves. Ce projet consiste en un matériel éducatif, allant de la bande dessinée et le théâtre de marionnettes aux jeux de cartes pour l'éducation et la sensibilisation à l'hygiène. Les copies dures de tous les documents sont disponibles gratuitement auprès de GTO. Le projet fait partie de la campagne mondiale de la GTO "L'assainissement est la dignité" de campagne, rendue possible avec le soutien de l'ONU-Eau.

[Site Internet de My-School-Loo](#)

#### Burkina Faso et Bolivie

### Le Programme EcoSanres lance 2 nouveaux pôles de connaissances sur l'assainissement durable – Juin 2009

Un pôle de connaissances ou d'expertises est une organisation ou un réseau d'organisations qui joue un rôle de premier plan dans la promotion et le développement de l'assainissement durable dans une région ou un pays. Au cours du premier semestre de 2009, deux nouveaux pôles de connaissances du Programme suédois EcoSanRes ont été lancés - dans la fin du mois d'avril au Burkina Faso et le 4 juin en Bolivie.

- [Pôles de connaissances EcoSanRes 2009](#)
- Contact: [Elisabeth Kvarnström](#) (SEI, Suède)

#### Niger

### Projet d'assainissement productif à Aguié, Niger (FIDA, le CREPA, SEI) – Juin 2009



Dans la province d'Aguié au Sud du Niger une «révolution jaune» est en train d'avoir lieu. Des essais participatifs dans huit villages impliquant 700 ménages démontrent les effets de l'utilisation d'urine comme engrais. Après de bons résultats sur les différents légumes, la demande est forte pour les toilettes et les urinoirs qui rendent possible la collecte de nouveaux engrais. La

saison des pluies commence maintenant avec d'autres essais sur le sorgho et le millet. Le FIDA est le principal bailleur du projet.

- [Projet d'assainissement productif à Aguié, Niger \(Flyer d'une page\)](#)
- [Plus d'informations sur le projet](#)

#### Chine

### Système décentralisé de traitement des eaux usées (DEWATS) et de l'assainissement durable (SuSan) - atelier de conception, Beijing – Mai 2009

Cet atelier de formation international a été organisé avec succès du 4 au 15 mai 2009, par l'Université des Sciences et des Technologies (USTB) et le Centre pour l'Assainissement environnemental durable (CSES) à Beijing. UNICEF-Corée du Nord, EcoSanRes, GTZ-ecosan et CIM ont également apporté leur appui. 17 participants en provenance de Chine, République populaire et démocratique de Corée (Corée du Nord), le Népal et l'Allemagne ont été formés sur la mise en place de transfert de connaissances pour la conception et la mise en œuvre de "DEWATS - l'assainissement durable" entre les principales parties prenantes.

[Le rapport de l'atelier \(PDF, 0.5MB\)](#)

#### Philippines

### Démarrage des activités du pôle de connaissances sur l'assainissement durable des connaissances aux Philippines! – Mai 2009

Après un long processus de prospection dans la région de l'Asie du Sud, en

rempli son questionnaire en ligne sur le site Web de SuSanA - les [résultats](#) montrent que beaucoup souhaitent un site Web plus dynamique et plus interactif.

#### Nouvelles photos ecosan sur Flickr

Nous continuons à transférer des photos ecosan sur Flickr (actuellement 1400 photos ont été mises en ligne). Regardez, par exemple, les trois nouveaux jeux de photos des projets ecosan en [Ouganda](#), en [Ethiopie](#) et au [Kenya](#).

#### Akvopedia

[Akvopedia](#) est une ressource sur l'eau et l'assainissement à laquelle chacun peut contribuer puisqu'elle est mise en place de la même manière que "Wikipédia".

#### Trucs et Astuces

##### Foire aux questions (FAQ)

Une liste de [FAQ](#) sur ecosan avec des réponses courtes est maintenant disponible sur le site Web de la GTZ, et est particulièrement utile pour les nouveaux arrivants.

#### Vidéos SuSanA

Les [nouvelles vidéos](#) sur l'assainissement durable, mises en lignes sur le site Internet de SuSanA, sont rendues populaires par les visiteurs du site.

Présentation sur le site Web de GTZ ecosan

Nous avons récemment mises en ligne certaines [communications](#) que l'équipe ecosan de la GTZ a faites dans des conférences (certaines sont [en Allemand](#)).

#### Événements à venir

14/07/2009 – 20/07/2009  
[Rainwater harvesting from rock outcrops & water from dry riverbeds](#)  
Kitui, Kenya

20/07/09 – 23/07/09  
[Ecosys 2009](#)  
International Symposium on Sustainable Ecosystems

2008, le Programme EcoSanRes II a décidé de concentrer leurs activités son pôle régional en Asie du Sud sur un pôle national philippin, abrité le Centre des Hautes Etudes des Philippines (CAPS) et déjà construit sur le Réseau Ecosan philippin Network (PEN), déjà établi. Un atelier avec les acteurs clés du secteur a eu lieu en mai 2009 où les lacunes en termes de connaissances ont été identifiées au niveau national.

[Pôle de connaissances aux Philippines. Flyer d'1 page \(PDF: 0.04MB\)](#)

#### Philippines

### L'Université Xavier conduit un cours sur l'assainissement écologique – Mai 2009

L'Université Xavier (Mindanao, Philippines) a récemment dispensé une formation courte de 3 jours sur l'assainissement écologique aux groupes suivants: travailleurs de la santé publique, unités gouvernementales locales (UGL), coordonnateurs de la planification et du développement municipaux, inspecteurs sanitaires, la société civile et le milieu universitaire. Une partie essentielle de la formation a été l'élaboration de plans d'action locaux en vue d'identifier les moyens applicables localement sur la façon d'intégrer ecosan dans le cadre de la planification des unités gouvernementales locales (UGL) participantes, et dans les programmes des universités participantes.

[Formation courte sur l'assainissement durable \(rapport d'une page\) \(PDF: 0.7MB\)](#)

#### Éthiopie

### 9ème rencontre du réseau SuSanA – Mai 2009



La 9ème rencontre de l'Alliance pour un Assainissement Durable (SuSanA), coordonnée par le Programme Eau et Assainissement de la Banque Mondiale (WSP/WB) et la GTZ a eu lieu les 16 et 17 mai à Addis-Abeba, en Ethiopie, juste avant la Conférence de WEDC. La réunion, organisée par Andreas Knapp de WSP-Ethiopie, a été inauguré par son Excellence, le ministre de la Santé de l'Ethiopie, le Dr Kebeb Wolku. Ceci a vu la présence de 95

participants éthiopiens et internationaux, représentant environ 63 organisations. (photo: Daudi Bikaba, Oxfam, présentant les résultats du Groupe de travail 8 de SuSana «Assainissement durable en situation d'urgence et de reconstruction»)

[Rapport de la 9ème rencontre SuSanA \(incluant toutes les présentations et photos\)](#)

#### Éthiopie

### GTZ-IS construit des toilettes sèches à diversion d'urine (UDDT) à l'Université Adama – Mai 2009

GTZ International Services a entrepris, le 18 mai dernier, la construction d'un bloc de toilettes UDDs de haut de gamme pour 400 utilisateurs à l'Université Adama, à Adama, Éthiopie. La mise en service est prévue pour octobre 2009. L'objectif de la toilette UDD est de démontrer la faisabilité d'un tel système d'assainissement au niveau institutionnel, qui en plus ne nécessite pas d'eau; ce qui est important pour ces régions où l'eau est rare.

- [Poster à la Conférence WEDC sur la toilette UDD de l'Université de Adama \(PDF: 2.8MB\)](#)
- [Dessins détaillés du bloc de toilettes UDD à l'Université de Adama \(fichier zip: 3.4MB\)](#)
- [Matériaux utilisés pour la construction du bloc de toilettes \(PDF: 0.1MB\)](#)
- [Présentation sur le processus de planification de la toilette UDD et de](#)

Harmonious Ecosystems for a Bright Future –  
Successful Pathways to Sustainability in Africa  
Valley View University  
Accra, Ghana

12/08/09 – 15/08/09

[3rd International Dry Toilet Conference](#)

Tampere, Finlande

16/08/09 – 22/08/09

[Stockholm World Water Week](#)

Stockholm, Suède

La 10ème rencontre de SuSanA aura lieu en marge de cette manifestation.

01/09/09 – 03/09/09

[5th Specialised Membrane Technology Conference for Water and Wastewater Treatment](#)

Beijing, Chine

10/09/2009

[5th International BORDA "Basic Need Service" Workshop, "Expert Workshop: Improving Emergency Sanitation"](#)

Bremen, Allemagne

[DEWATS Emergency Sanitation Information \(PDF: 0.27MB\)](#)

06/10/2009 – 08/10/2009

[Tropentag 2009: Biophysical and Socio-economic Frame Conditions for the Sustainable Management of Natural Resources](#)

Hambourg, Allemagne

15/10/2009 – 16/10/2009

Philippine Sustainable Sanitation Symposium  
Manille, Philippines

Contact: [Robert Gensch](#) (Xavier University / CIM)

17/10/2009 – 18/10/2009

[2009 Beijing International Environmental Technology Symposium](#)

Beijing, Chine

25/10/09 – 28/10/09

[Efficient2009: 5th IWA specialist conference on efficient use and management of urban water](#)

Sydney, Australie

[renforcement des capacités \(PDF: 4.9MB\)](#)

- [Concept, Design, Construction, Operation et Maintenance du projet de démonstration \(PDF: 2.4MB\)](#)
- Instructions imagées pour l'utilisation des toilettes UDD en Anglais et en Amharic: [Filles](#) & [Garçons](#)

---

## Éthiopie

### A Awassa, des immeubles à habitation de plusieurs étages équipés d'UDDT intérieures, maintenant disponibles pour les locataires (projet GTZ PPP) – Mai 2009

Dans le cadre d'un projet de PPP avec plusieurs partenaires allemands (par exemple, la GTZ et Otterwasser) et éthiopiens (par exemple le ministère des Travaux publics et du développement urbain, et EthioFibre Glass) des toilettes UDD avec un nouveau box et un nouveau système de chute ont été installées dans six appartements d'une copropriété de 3 étages dans la ville d'Awassa. Ces nouveaux bâtiments, construits par le gouvernement, sont maintenant terminés, mais il y a un retard dans l'allocation des locataires en raison de difficultés économiques des futurs locataires qui doivent payer pour entrer dans les maisons.

- [Présentation à la Conférence WEDC: Expériences avec les UDDT de la copropriété de Awassa \(PDF: 0.8MB\)](#)
- [Document à la Conférence WEDC: Expériences avec les UDDT de la copropriété de Awassa \(PDF: 1.8MB\)](#)
- [Flyer sur l'Assainissement écologique en Ethiopie: Introduction de l'assainissement écologique dans les programmes d'habitation à grande échelle \(PDF: 0.5MB\)](#)

---

## Philippines

### Programmes d'éducation à l'assainissement durable aux Philippines (SUSEP) – Mars 2009

Le Programme «Développement de programmes d'éducation à l'assainissement durable aux Philippines» (SUSEP), financé par la Banque mondiale et actuellement mis en œuvre par le Centre des Hautes Etudes des Philippines (SAAA), vise à faire de l'assainissement durable une partie du mode de vie philippin en l'intégrant dans le système éducatif du pays, par le biais du développement et de la mise en œuvre de programmes d'éducation non formels et non-formels pour les professionnels et praticiens de l'assainissement.

[Recherche sur SuSEP \(résumé d'1 page\) \(PDF: 0.14MB\)](#)

---

## Australie

### Introduction des systèmes à diversion d'urine dans les États de Victoria et du Queensland – Février 2009

Des essais sur Ecosan sont actuellement en cours dans deux États de l'Australie: à Maryborough High School à Victoria, et dans l'éco-village Currumbin au Queensland. A Victoria, des toilettes UDD ont été testées dans une école secondaire (réussite partielle), à l'issue d'une étude menée par le cabinet d'études GHD (dans le cadre de la Smart Water Fund). Au niveau de l'éco-village, des toilettes à chasse d'eau et à diversion d'urine (toilettes suédoises Gustavsberg) sont utilisées par les 16 ménages du projet «séparation et réutilisation de l'urine», financé par le gouvernement du Queensland.

- [Publication sur les UDDTs au Maryborough high school \(tirée de Australian Water magazine, Vol 36, No 1\) \(PDF: 1.0MB\)](#)
- [Newsletter du projet "séparation et réutilisation de l'urine" de l'éco-village Currumbin \(PDF: 0.9MB\)](#)
- [Toilettes à compost de GHD](#)
- [Smart Water Fund](#)

---

## Suisse et Inde

### Seecon (Suisse) et FSE (Inde) ont mené un programme

28/10/09 – 30/10/09

[10th WaterNet/WARFSA/GWP-SA Symposium](#)

Entebbe, Ouganda

03/11/2009 – 13/11/2009

[Regional course on sustainable sanitation \(in Spanish\), IV Curso Regional de Saneamiento Sostenible](#)

Tepoztlán, Mexique

06/11/2009 – 09/11/2009

[Sustainable Water Infrastructure for Cities and Villages of the Future \(SWIF 2009\)](#)

Beijing, Chine

10/11/2009 – 13/11/2009

[3rd Decentralised Conference on Water and Wastewater International Network](#)

Durbar Marg, Katmandu

Népal

15/11/09 – 19/11/09

[Emerging solutions to water and sanitation challenges](#)

(International Water Association, IWA)

Mexico City, Mexique

17/11/2009– 19/11/2009

[The 5th International water technologies & Environmental Control Exhibition & the 2nd International Conference](#)

Tel Aviv, Israël

19/11/2009 – 21/11/2009

[ORBIT Special Conference Biomass and Organic Waste as Sustainable Resources](#)

Beijing, Chine

02/12/2009 – 04/12/2009

[World Toilet Summit and Exhibition - 'Creating the Blueprint for a Sustainable Sanitation Marketplace'](#)

Singapour

25/01/2010 – 29/01/2010

EASAN II

Philippines

Contact: [Robert Gensch](#) (Xavier University / CIM)

14/04/2010 – 16/04/2010

[The Sustainable City 2010 -Sixth International Conference on Urban Regeneration and Sustainability](#)

La Corogne, Espagne

## d'échange virtuel sur l'assainissement durable pour des lycéens – Janvier 2009



«*Nous ne doit plus garder le silence sur la question des toilettes*» - Ce fut la voix des jeunes ambassadeurs de l'approche ecosan! Un premier échange (virtuel) réussi a été effectué entre les élèves de Abhinava Medium English High School à Pune (Inde) et ceux d'une classe du Lycée «Freies Gymnasium» de Bern (Suisse), de novembre 2008 à janvier 2009. L'expérience sera reprise cette

année.

- [Flyer sur les échanges sur l'assainissement durable \(PDF; 0.5MB\)](#)
- [Programme d'échanges sur l'assainissement durable](#)

---

### Burkina Faso

#### **Le projet EcoSan\_EU2, financé par l'UE, entame son Année 2 – Juin 2009**

Le deuxième projet ecosan en Afrique de l'Ouest, financé par l'Union européenne (UE), appelé EcoSan\_EU2, est maintenant dans sa deuxième année de mise en œuvre, au cours de laquelle des UDDTs seront construites dans 30 villages, à raison de 5 ménages par village.

Contact: [Moussa Bonzi](#) (CREPA)

- [Plan d'action pour l'Année 2 \(en Français\) \(PDF; 1.2MB\)](#)
- [Présentation du projet et de ses premiers résultats \(en Français\) \(PDF; 10.1MB\)](#)
- [Synthèse du projet \(en Français\) \(PDF; 0.3MB\)](#)

---

### Indonésie

#### **Une meilleure hygiène pour les élèves des pensionnats islamiques à Java – Janvier 2009**

L'ONG CBTECH-LPTP a mis en œuvre avec succès en janvier 2009 deux projets DEWATS dans 2 pensionnats islamiques à Java, l'un situé Purworejo (avec 600 utilisateurs) et l'autre à Gunung Kidul (avec 250 utilisateurs). Les deux projets comprennent l'installation de toilettes, connectés à un biodigesteur. Le biogaz généré est utilisé pour les cuisinières à gaz dans les cuisines de l'école, et pour chauffer l'eau dans les nouvelles salles de bain. Des séances d'éducation à la santé ont été données aux utilisateurs et une formation aux opérateurs et organisations communautaires de base qui seront en charge des activités O&M du système.

- [Projet LPTP-DEWATS à Gunungkidul \(PDF; 2.4MB\)](#)
- [Projet LPTP-DEWATS à Purworejo \(PDF; 2.4MB\)](#)
- [BORDA – Asie du Sud-Est](#)

---

### Moldavie

#### **Des UDDT modernes pour les toilettes publiques et des ménages dans les régions rurales de Moldavie – Octobre 2008**

Des toilettes sèches à diversion d'urine, avec une double voûte, ont été construites pour une école primaire par l'Agence suisse pour le développement (SDC). Les ONG partenaires locales de WECF que sont WISDOM et Ecotox étaient responsables du volet Education du projet, et de la formation des enfants et du personnel sur la façon d'utiliser et de maintenir les toilettes, ainsi que sur l'hygiénisation et la réutilisation des produits des toilettes.

- [SDDC lance des installations sanitaires écologiques dans Soltanesti](#)
- [Nouvelles toilettes sèches hygiénique et confortables construite dans les écoles des régions rurales de Moldavie](#)

---

### Etats-Unis et le Royaume-Uni

#### **Michelle Obama et la Reine d'Angleterre rejoignent la**

19/04/2010 – 22/04/2010

[IWA conference on Sustainable Solutions for Small Water and Wastewater Treatment Systems](#)  
Girona, Espagne

### Emploi

GTZ utilise le recrutement en ligne et offre un [tel système](#) sur son site Web.

## **révolution du «fais pousser le sien»**

Pour la première fois depuis la Seconde Guerre mondiale, les légumes sont cultivés dans le Palais royal dans le Royaume-Uni et sur les pelouses de la Maison Blanche aux Etats-Unis, aux côtés des plantes ornementales. Ceci pourrait être le bon moment pour nous de dire aux jardiniers que non seulement ils peuvent faire pousser leurs propres légumes, mais ils ont leur engrais (urine et matières fécales) à la maison aussi!

- [La Reine installe un potager à Buckingham Palace](#)
- [Michelle Obama lance le premier potager à la Maison Blanche depuis la Seconde Guerre mondiale](#)

---

## **Publications**

Philippines, DED et d'autres

### **Newsletter sur l'eau et les déchets solides des organisations allemandes de développement**

Pendant de nombreuses années, les organisations allemandes de coopération au développement GTZ, DED, InWent et CIM, ont été actives aux Philippines, et ont contribué au développement des différents secteurs du pays. Pour le pôle Eau et Déchets, un bulletin d'information trimestriel est publié, pour permettre le partage d'expériences entre les experts internationaux et nationaux. Vous pouvez vous abonner en envoyant un message court à [Jouke Boorsman](#) (DED).

Pour accéder au bulletin d'information, merci d'aller sur le site Internet du DED aux Philippines website (<http://philippines.ded.de>), et de cliquer sur «forestry and environmental management».

---

Allemagne, Equipe ecosan de la GTZ

### **Révision de technologie: Diversion d'urine**

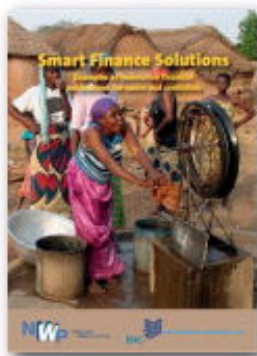
Cette nouvelle publication par la GTZ explique le sens de la diversion d'urine, ses avantages et ses inconvénients, les précipitations de l'urine, son traitement et sa réutilisation dans l'agriculture. Il donne un aperçu sur la conception et les aspects opérationnels de l'équipement nécessaire, comme des urinoirs sans eau et les toilettes à diversion d'urine, tout en y incluant des informations sur les fournisseurs d'information et des indications sur les coûts. La publication fournit également des informations pour la conception de la tuyauterie et des réservoirs de stockage (dont le dimensionnement du réservoir, et les aspects de contrôle des odeurs et de ventilation).

[Aperçu des composantes de diversion d'urine \(urinoirs sans eau, les cuvettes et chaises de toilettes UD, tuyauterie et stockage\) \(PDF: 0.6MB\)](#)

---

Pays-Bas, NWP et IRC

### **Smart Finance Solutions**



Cette publication est le fruit de la collaboration entre diverses organisations actives dans le secteur de l'eau et de l'assainissement. La brochure donne des exemples sur la manière dont les différents mécanismes financiers existants et les produits sont utilisés pour financer des projets d'eau et d'assainissement et de petites entreprises locales, et donne un aperçu rapide sur comment élaborer un bon business plan (coût: 15 euros).

[Smart Finance Solutions](#)

pour un avenir commun, en Français)

## « Directives pour l'utilisation sécuritaire des eaux usées, des excréta et des eaux grises » de l'OMS existent désormais en Russe et en Roumain

WECF a traduit la synthèse du Volume 4 «Utilisation des excréta et des eaux grises en agriculture » des « Directives pour l'utilisation sécuritaire des eaux usées, des excréta et des eaux grises » de l'OMS en Russe et en Roumain, puisqu'ils ont beaucoup de projets ecosan dans les pays d'Europe de l'Est.

[Versions russe et roumaine de la synthèse des Guidelines de l'OMS](#)

---

Sustainable Sanitation Alliance (Alliance pour l'Assainissement Durable) – SuSanA

### Document de Vision de SuSanA en Allemand

L'équipe ecosan de la GTZ en collaboration avec d'autres collègues, a traduit le Document de Vision de SuSanA en Allemand ( "Mehr Nachhaltigkeit bei Sanitärversorgungskonzepten") après un long débat sur la meilleure traduction du terme "assainissement" en Allemand.

[Document de Vision de SuSanA en Allemand \(PDF: 0.6MB\)](#)

---

Sustainable Sanitation Alliance (Alliance pour l'Assainissement Durable) – SuSanA

### Nouvelles études de cas SuSanA

Six nouvelles études de cas des projets d'assainissement durable ont été mises en ligne sur le site Internet de SuSanA, depuis avril dernier (merci aussi de soumettre vos propres études de cas):

- [Urine-diverting vacuum sanitation system Beijing, China \(PDF: 0.4MB\)](#)
  - [Use of reclaimed wastewater in agriculture, Jordan Valley, Jordan \(PDF: 2.1MB\)](#)
  - [Improvement of sanitation at Kanawat health center, Kanawat, Uganda \(PDF: 0.4MB\)](#)
  - [Urine diversion dehydration toilets in school, Hayanist, Armenia PDF: 0.5MB\)](#)
  - [Urine and brownwater separation at the GTZ main office building, Eschborn, Germany \(PDF: 0.5MB\)](#)
  - [Urban urine diversion & greywater treatment system, Linz, Austria \(PDF: 0.8MB\)](#)
- 

Ouganda

### Vidéo: L'assainissement pour tous (avec l'appui de la GTZ Ouganda)



Cette vidéo a été réalisée principalement à l'adresse des propriétaires et des locataires d'un quartier informel en Ouganda. Elle donne une image de la situation de l'assainissement, et offre une possibilité d'améliorer les conditions de vie. La production de la vidéo a été appuyée par le Programme Eau de la GTZ «Réforme du secteur de l'eau et de l'assainissement en

zones urbaines», en collaboration avec le Ministère ougandais de l'Eau et de l'Environnement.

- [Partie 1 de 2: l'assainissement pour tous - Ouganda](#)
  - [Partie 2 de 2: l'assainissement pour tous - Ouganda](#)
- 

Ghana, Université Hohenheim, Berger Biotechnik et VVU

### VVU Project: Directives Nutshell sur la réutilisation de l'urine

Sur la base des résultats de recherche sur le terrain et l'expérience acquise lors

de la mise en œuvre de systèmes écosan à la Valley View University (VVU) à Accra, au Ghana, des lignes directrices Nutshell ont été élaborées conjointement par l'Université de Hohenheim, Berger et Biotechnik et VVU. Ces directives de 2 pages se concentrent sur les opérateurs et les utilisateurs des différentes installations, en vue d'améliorer l'acceptation, de l'entretien et la sécurité.

- [Directive Nutshell 1: Compostage à petite échelle des fèces humaines \(PDF: 0.5MB\)](#)
- [Directives Nutshell 2: Fertilisation avec l'urine humaine \(PDF: 0.5\)](#)
- [Directive Nutshell 3: Maintenance des toilettes publiques à diversion d'urine \(PDF: 0.5MB\)](#)
- [Autres publications sur le site du projet RESPTA](#)

---

Kirghizistan, WECF (Women in Europe for a Common Future)

### **Introduction de l'assainissement durable au Kirghizistan: Une analyse des facteurs de réussite et des obstacles**

Les populations rurales du Kirghizistan sont confrontées à des problèmes de santé liés à l'actuel système d'assainissement qui se compose de PIT latrines et de rejets d'eaux usées non traitées. Cette analyse, faite par WECF, présente les principaux facteurs de succès et les obstacles à la mise en œuvre d'UDDT et de filtres à eaux grises, par l'évaluation d'un projet où 16 toilettes UDD et 2 filtres à eaux grises ont été construits et suivis en collaboration avec les ONG locales.

[Étude de cas sur l'introduction de l'assainissement durable au Kirghizistan: Une analyse des facteurs de réussite et des obstacles \(PDF: 3.6MB\)](#)

---

WECF (Women in Europe for a Common Future)

### **Manuel WECF en Russe et en Anglais sur "Safe and profitable toilets - a solution for health and wealth"**

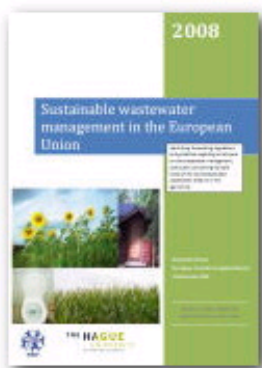
WECF explique dans ce manuel en russe et en anglais, comment les toilettes sûres vous permettent d'économiser, mais aussi que l'assainissement et la santé sont étroitement liés. Les principes de la construction des UDDT y sont expliqués avec de nombreux dessins. Le manuel est, en particulier, élaboré pour les ménages dans les zones rurales.

[Manuel WECF en Russe et en Anglais sur "Safe and profitable toilets - a solution for health and wealth"](#)

---

Pays-Bas, Mémoire de Mastère, Université de La Haye de sciences appliquées et WECF

### **Sustainable wastewater management in the European Union**



Ce Mémoire de fin d'études de Sanna-Mari Kuisma, axé sur la gestion durable des eaux usées dans l'Union européenne (UE), a examiné la réglementation en vigueur concernant la gestion des eaux usées sur site et à petite échelle au sein de l'UE, et notamment en ce qui concerne la réutilisation sécuritaire des flux d'eaux usées séparée à la source dans l'agriculture. Les conclusions de cette étude montrent que « l'assainissement durable n'est actuellement pas entièrement possible dans l'Union européenne, et afin d'y parvenir, l'UE doit modifier sa législation dans l'avenir. »

[Sustainable wastewater management in the European Union \(2008\) \(PDF: 0.5MB\)](#)

---

Etats-Unis, Groupe de travail sur l'assainissement de l'USAID  
**Bibliographie sur l'assainissement – Mars 2009**



Parmi les centaines de références et de liens vers l'information sur l'assainissement dans les pays en développement, 12 servent de sources d'information pour les professionnels de la coopération internationale qui ont peu de connaissances en programmation de l'assainissement, et fournissent des liens vers des informations plus détaillées sur les différents sous-thèmes.

[Bibliographie sur l'assainissement \(PDF: 0.1MB\)](#)

---

### Royaume-Uni, Institute of Development Studies (IDS) Practice Paper **Aller à l'échelle avec l'approche « Community-Led Total Sanitation: Réflexions sur l'expérience, les aspects et les pistes pour aller de l'avant**

Dans sa nouvelle publication sur comment aller à l'échelle avec l'approche "Community-led total sanitation" (CLTS), Robert Chambers souligne: « Les synergies devraient être fortes avec des approches (parfois décrites comme écologiques) selon lesquelles les fèces ont une valeur économique. Le modèle de toilette Arborloo est un exemple simple. Il y a plusieurs autres approches ecosan. Avec toutes ces approches, il y a des questions d'ordre. A ce propos, CLTS peut servir de point d'entrée puissant.

[Aller à l'échelle avec l'approche « Community-Led Total Sanitation »](#)

---

### 5ème Forum mondial de l'eau à Istanbul **Assainissement: Un défi continu pour la région européenne**

Bien que la majorité des Européens ont accès à l'assainissement et aux systèmes fonctionnels de traitement des eaux usées, il y a encore beaucoup qui restent non desservies par des systèmes améliorés, en particulier ceux de l'Europe de l'Est, du Caucase et de l'Europe du Sud-Est.

Ce chapitre fait partie du Document de la Communauté européenne, développé lors du processus régional européen pour le 5ème Forum mondial de l'eau 2009.

[Assainissement: Un défi continu pour la région européenne \(PDF, 0.6MB\)](#)

---

#### Mentions légales

Deutsche Gesellschaft für  
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
- Coopération technique allemande -  
Dag-Hammarskjöld-Weg 1-5, 65760 Eschborn, Allemagne  
Gérants : Dr Bernd Eisenblaetter, Dr. Hans-Joachim Preuss,  
Wolfgang Schmitt  
N° d'identification de la TVA : DE 113891176  
N° d'immatriculation au registre du commerce : HRB 12394



Mandaté par :  
Ministère fédéral de la  
Coopération économique  
et du Développement



Pour vous abonner à ce bulletin d'information (gratuit):

<http://www.gtz.de/en/25939.htm>

Si vous ne souhaitez plus recevoir ce bulletin d'information,  
veuillez cliquer ici sur [« Me désabonner »](#).

#### Responsable du bulletin d'information :

Dr. Elisabeth von Münch ([elisabeth.muench@gtz.de](mailto:elisabeth.muench@gtz.de))

#### Rédaction :

Dr. Abdoulaye Fall ([abdoulaye\\_fall@yahoo.com](mailto:abdoulaye_fall@yahoo.com))

Juergen Eichholz ([juergen.eichholz@saniblog.org](mailto:juergen.eichholz@saniblog.org))

GTZ ecosan team ([ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de))

GTZ ecosan site internet : <http://www.gtz.de/ecosan>

